ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, le 4 octobre 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant répartition des sénateurs entre les arrondissements électoraux", a donné le 26 octobre 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 4e oktober 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot indeling van de senatoren over de kiesarrondissementen", heeft de 26e oktober 1982 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

La rédaction suivante, plus précise et plus complète, est proposée :

"Projet de loi portant répartition des sièges des sénateurs élus directement par le corps électoral entre les arrondissements électoraux et fixant le nombre de sénateurs élus par les conseils provinciaux et par le Sénat, conformément aux résultats du recensement général de la population du 1er mars 1981".

ARRETE DE PRESENTATION.

La mention "Vu l'avis du Conseil d'Etat" doit être supprimée, l'avis devant être annexé à l'exposé des motifs aux termes de l'article 3, § 1er, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, tel qu'il a été modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles.

DISPOSITIF.

Articles 1er et 2.

Dans ces articles, le mot "tableau" pourrait être précisé par les termes "de répartition".

Dans la version néerlandaise de ces articles, les phrases liminaires devraient être rédigées comme suit :

.../...

"Artikel 1.-

De verkiezing van de senatoren die rechtstreeks door het kiezerskorps worden gekozen, geschiedt volgens de onderstaande indelingstabel :

....

Artikel 2.-

De verkiezing van de senatoren die door de provincieraden worden verkozen, geschiedt volgens de onderstaande indelingstabel :

...".

Article 3.

Le texte néerlandais de cet article devrait être rédigé comme suit :

"Artikel 3.-

Het getal van de senatoren die door de Senaat worden gekozen is 26".

OPSCHRIFT.

Het opschrift kan nauwkeuriger en volledi**g**er worden geredigeerd als volgt :

"Ontwerp van wet tot indeling over de kiesarrondissementen van de zetels van de senatoren die rechtstreeks door het kiezerskorps worden gekosen en tot vaststelling van het getal der senatoren die door de provincieraden en door de Senaat worden gekozen, overeenkomstig de uitslagen van de algemene volkstelling van 1 maart 1981".

INDIENINGSBESLUIT.

De vermelding "Gelet op het advies van de Raad van State" moet vervallen, daar het advies aan de memorie van toelichting moet worden gehecht luidens artikel 3, § 1, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het gewijzigd is bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De inleidende zin van dit artikel zou als volgt kunnen worden geredigeerd :

"De verkiezing van de senatoren die rechtstreeks door het kiezerskorps worden gekozen, geschiedt volgens de onderstaande indelingstabel :".

.../...

Artikel 2.

De inleidende zin van dit artikel zou als volgt kunnen worden geredigeerd :

"De verkiezing van de senatoren die door de provincieraden worden verkozen, geschiedtvolgens de onderstaande indelingstabel :".

Artikel 3.

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 3.-
Het getal van de senatoren die door de Senaat worden gekozen is 26".

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs de Heren	:	H. ROUSSEAU,	président de chambre, kamervoorzitter,
		P. KNAEPEN, A. VANWELKENHUYZEN,	conseillers d'Etat, staatsraden,
		P. DE VISSCHER, C. DESCHAMPS,	assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	:	R. DEROY,	greffier assumé, toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. KNAEPEN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. KNAEPEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.